



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

“DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS”

AUTORÍA MARÍA LUISA JIMÉNEZ IZQUIERDO
TEMÁTICA COEDUCACIÓN
ETAPA EI, EP

Resumen

Las formas y métodos de aprendizaje de un segundo idioma han crecido en importancia a través del último siglo, especialmente en las últimas décadas. Se ha producido un auge por la teorización sobre la materia, dando lugar a un gran número de enfoques, métodos y sistemas de aprendizaje. Dicha variedad de formas, teorías y métodos constituye un cúmulo de referencias adaptables a cada caso concreto.

Palabras clave

Métodos, segundo idioma, lengua extranjera, enfoque, técnica, lenguaje, comunicación, autor, aprendizaje, competencia, lingüística, comunicativa.

1. INTRODUCCIÓN

Las formas y métodos de aprendizaje de un segundo idioma han crecido en importancia a través del último siglo, especialmente en las últimas décadas. Se ha producido un auge por la teorización sobre la materia, dando lugar a un gran número de enfoques, métodos y sistemas de aprendizaje.

Debemos comenzar diferenciando entre enfoque, método y técnica:

- Un enfoque del lenguaje es una teoría
- Un método es un conjunto de procedimientos o sistemas q explica o trate de explicar cómo se enseña
- Una técnica es una actividad o conjunto de éstas relacionadas con la lengua objeto

2. DIDÁCTICA DE LAS LENGUAS EXTRANJERAS: EVOLUCIÓN

Distinguimos diferentes métodos a lo largo de la evolución de la didáctica de las lenguas extranjeras, entre ellos podemos distinguir:

- The Grammar-Translation Method
- The Direct Method
- The Audiolingual Method
- The Oral Language Teaching
- The silent Way
- The Community Language Learning
- The Natural Approach
- Total Physical Response



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 27 FEBRERO 2010

- Suggestopedia

The Grammar-Translation Method

Se considera el primer método de enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera. Aparece en el siglo XIX y es vigente hasta el siglo XX. Se fundamenta en que todas las lenguas europeas tienen su origen latín, por ello poseen su misma estructura lingüística y, aprender cualquier lengua extranjera supone aplicar la gramática latina a dicha lengua

The Direct Method

Marca el final de la enseñanza de LLEE basada en la gramática y en la traducción, surgiendo como reacción contra esta metodología, alcanzando gran popularidad entre 1860 y 1920. Realmente no se trata de un método sino de un listado de técnicas que se basan en los principios naturalistas. Entre dichas técnicas podemos destacar:

- El significado debe comunicarse de forma directa (de ahí el nombre de método), mediante su asociación con acciones, objetos, mímica, gestos y situaciones
- No se permite el uso de la lengua materna en clase. Únicamente debe usarse en la lengua extranjera
- La lectura y escritura deben enseñarse después de la expresión oral
- La gramática debe ser enseñada de forma inductiva
- El lenguaje que se enseña es el actual, se presenta primero de forma oral
- El profesor debe ser hablante nativo o con un gran dominio de la lengua extranjera

El método se expandió por Europa considerablemente. No obstante, a pesar de su gran éxito, pronto le salieron algunas críticas:

- La falta de fundamentación teórica y una metodología seria
- La dificultad del trabajo con estrategias de transferencia de conocimientos de la lengua materna y la tardanza en la comprensión de significados porque no se realiza la traducción
- Al relegar la enseñanza de la gramática, y ser ésta inductiva, se dificulta el progreso en la producción
- Falta de cohesión entre los diferentes elementos que configuran el método: roles, materiales, etc.
- La necesidad de que el profesor domine y tenga gran fluidez en la lengua extranjera.

Las técnicas de este método se aplicaban, principalmente, a la lectura en voz alta, ejercicios de preguntas por parte del profesor y respuestas por parte del alumno, complementación de espacios en blanco, dictados y composiciones escritas. Titone, 1968 (mencionado en Richards, 1998) nos resume los principios que regulan la enseñanza de idiomas extranjeros en las escuelas Berlitz, especialmente en lo referido a la lengua oral:

Nunca traduzcas: demuestra

Nunca expliques: actúa

Nunca hagas un discurso: haz preguntas

Nunca imites errores: corrige

Nunca utilices palabras aisladas: usa oraciones

Nunca hables demasiado: haz que hablen mucho los alumnos



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

- Nunca uses el libro: usa tu propia programación
- Nunca saltes el orden: sigue tu programa
- Nunca vayas demasiado deprisa: sigue el ritmo del alumno
- Nunca hables demasiado despacio: habla normalmente
- Nunca hables demasiado rápido: habla con naturalidad
- Nunca hables demasiado fuerte: habla con naturalidad
- Nunca seas impaciente: tómatelo con calma

The Audiolingual Method

A partir del método anterior, y tras las críticas recibidas, surge el método audiolingual. Se añade sobre el anterior una fundamentación lingüística y psicopedagógica. Su popularidad vino a través de un programa militar usado durante la Segunda Guerra Mundial. Entre sus principios destacan:

- El énfasis en la enseñanza de las destrezas orales antes que las escritas
- El uso de diálogos, que una vez repetidos de forma oral se dividían en estructuras más pequeñas para su memorización y práctica en forma de drills.
- El promover el uso de la lengua materna durante la clase
- Utilizar con frecuencia el análisis contrastivo
- Se realiza un gran esfuerzo para prevenir errores lingüísticos
- Con frecuencia el lenguaje se manipula sin tener en cuenta el significado o el contexto
- El profesor tan sólo debe dominar las estructuras, el vocabulario, etc. que está enseñando, ya que las actividades y el material se han controlado cuidadosamente.

Las expectativas fracasaron por varios motivos, entre ellos la motivación de los alumnos no era la misma que la de los militares, para quienes el lenguaje era necesario para sobrevivir (gran fuente de inspiración). El número de alumnos era más elevado y el profesorado no estaba tan especializado. A esto se le suma las duras críticas

The Oral Language Teaching

Paralelamente al método anterior se desarrolló en Inglaterra un método que sólo difería del anterior en la creación de un contexto situacional para presentar el lenguaje, como at school, at home, at the supermarket, etc. Posee una gran ventaja respecto al anterior, aumenta la funcionalidad del lenguaje que se aprende, comparte el resto de los inconvenientes y además añade a la lista otros más:

- El lenguaje de las situaciones reales es más complejo
- El material lingüístico se presenta desorganizado, al priorizar el contexto de situación
- Resulta imposible catalogar todos los campos de actividad humana en situaciones.

The Silent Way

El siguiente método se caracteriza por las siguientes características:

- No se usa la lengua materna
- El aprendizaje se produce a través de pósters, tarjetas con sonidos o morfemas codificados por colores porque el aprendizaje mejora cuando intervienen objetos que el alumno puede manipular. Además, los recursos visuales se consideran mediadores asociativos.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 27 FEBRERO 2010

- Se refuerza el sonido, la precisión y la entonación
- El profesor permanece en silencio la mayor parte del tiempo, con la finalidad de que sean los alumnos quienes hablen y practiquen la mayor parte del tiempo. En cambio, ejerce un gran control de todo el proceso y utiliza la comunicación no verbal
- El silencio es importante porque la imagen acústica tarda unos segundos en grabarse en la mente
- Basado en la teoría estructuralista de la lengua, diseña su sílabo en torno a estructuras lingüísticas y vocabulario
- El procedimiento podría ser: el profesor establece una situación y centra al alumnado en alguna estructura, que él produce. Los alumnos responden a señales visuales repitiendo y poco a poco producen mensajes lingüísticos más y más complejos. Finalmente, se pone en común lo sucedido.

The Comunity Language Learning

Derivado del Enfoque Humanista, surge como aplicación del Counselling Learning. Aplica al aprendizaje de un idioma las técnicas que usaba en su creador, un psicólogo, en su consulta. Algunas de sus características son:

- La lengua es un sistema de comunicación social
- El aprendizaje afecta a la personalidad de forma global
- El profesor actúa como consejero, amigo, tutor o recurso, y es responsable de crear un ambiente en el que todos se sientan seguros.
- Los alumnos son miembros de una comunidad que aprenden mediante la interacción
- El procedimiento podría ser: en círculo, con el profesor fuera, un alumno le dice algo al profesor, quien se lo devuelve en la lengua extranjera. El alumno lo repite y se le graba. Cuando han terminado la "ronda", se sientan en semicírculo con el profesor delante, se escucha la cinta y se escriben las oraciones en la pizarra. A continuación se analizan y se ponen ejercicios.

The Natural Approach

Sus autores basan sus estudios y sus posteriores conclusiones en la diferenciación entre aprendizaje y adquisición.

El aprendizaje de una lengua extranjera tiene que parecerse más a la adquisición de la lengua materna. Ésta se va a adquirir mediante la simple exposición del niño al lenguaje que se produce a su alrededor. Su habilidad natural para usar el lenguaje es el resultado de muchos procesos subconscientes.

Según su creador, el lenguaje que se "aprende" y el lenguaje que se "adquiere" quedan almacenados en compartimentos separados del cerebro, existiendo muy poca comunicación entre ambos. El lenguaje no ayuda directamente a la adquisición.

Total Physical Response

Técnica basa en la coordinación entre el lenguaje y la acción, dándole gran importancia a la actividad física. Según la teoría del autor, la adquisición de una lengua extranjera sigue un proceso paralelo al de la materna en su etapa infantil. Primero los niños responden físicamente a las órdenes e



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

instrucciones de sus padres y, posteriormente, lo hacen de forma oral. Se pone, así, un gran énfasis en las habilidades de comprensión así como en los aspectos afectivos y emocionales, tomados de la psicología humanista.

Suggestopedia

Su creador afirma que la razón de nuestra ineficacia a la hora de aprender una lengua extranjera radica en las barreras psicológicas que establecemos al aprender. Por tanto, facilitamos dicha aprendizaje si proporcionamos una atmósfera cómoda y relajada. La comunicación se produce a dos niveles, el consciente y el subconsciente y, por tanto, debemos atender a ambos.

3. PRINCIPALES ENFOQUES DE LA ENSEÑANZA DE UNA SEGUNDA LENGUA

Durante los años 50, la aparición de nuevas corrientes dentro de la lingüística, especialmente de la teoría generativa-transformacional de Chomsky, y las teorías mentalistas y cognitivas desde la psicopedagogía, que empiezan a desplazar la teoría conductista, propician un cambio muy importante en la didáctica de la lengua extranjera. Argumentan que el aprendizaje de una lengua no se produce a través de la imitación, ya que el individuo puede crear emisiones que no ha escuchado antes.

Entre los enfoques más importantes podemos destacar:

- The cognitive approach
Se basa en la creencia de que el aprendizaje de una lengua es un proceso que implica procesos mentales activos y no simplemente la formación de hábitos.
- The Humanistic Approach
Surge como la reacción a la carencia general de consideraciones afectivas, tanto en los métodos audiolinguales como en el enfoque cognitivo.
- The Comprehension-Based Approach
Surge como resultado de las investigaciones realizadas sobre la adquisición de la lengua materna, que llevaron a pensar a algunos investigadores que el aprendizaje de una lengua extranjera es muy similar a la adquisición de la primera
- The Communicative Approach
No es un método específico, sino un enfoque. Se fundamenta en la gramática generativa y en el constructivismo
- El enfoque adoptado por nuestra legislación

Los cuatro enfoques que hemos analizado antes tienen en común que todos surgen como reacción a los anteriores, pero no son incompatibles entre sí, más bien al contrario. Cada uno se basa en unos presupuestos o una visión de cómo se aprenden las lenguas, o cómo se usan, ligeramente diferentes. Y cada uno se centra en un punto alrededor del cual todo se mueve:

- The Cognitive Approach: el lenguaje es un comportamiento cognitivo gobernado por unas reglas, y no formación de hábitos.
- The Humanistic Approach: aprender una lengua extranjera es un proceso de auto-realización y de realización con otras personas.
- The Comprehension-Based Approach: la adquisición de una lengua se produce si y sólo si el estudiante comprende los datos comunicativos y significativos suministrados.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

- The Communicative Approach: la finalidad del lenguaje, y por ello el objetivo de su enseñanza, es la comunicación.

Así, en la introducción al área de la lengua extranjera, en nuestro R.D., se explica lo siguiente:

“El Consejo de Europa indica que el objetivo último del aprendizaje de una lengua extranjera es que los alumnos alcancen progresivamente grados de competencia lingüística...” A partir de esta competencia lingüística se llegará a las competencias de la comunicación.

Es esta precisamente la finalidad última en la enseñanza del inglés: la competencia comunicativa. Pero, ¿en qué consiste realmente? Para ello comenzaremos definiendo qué se entiende por comunicación y qué por competencia.

- La comunicación es un proceso de intercambio de información, por tanto existe comprensión y expresión
- La competencia se basa en la adquisición de hábitos lingüísticos por imitación, refuerzo y repetición.

Para la corriente cognitivista, el concepto citado cambia. Chomsky establece una distinción entre competente y performance. Los conductistas sólo hablan a nivel de performance.

Mientras Chomsky sólo se refiere a la competencia lingüística, Hymes y Canale amplían a competencia comunicativa, quienes establecen que la competencia comunicativa estaba compuesta a su vez por cuatro subcompetencias que en nuestra legislación quedan ampliadas a cinco que son:

- Competencia lingüística.
- Competencia sociolingüística
- Competencia discursiva
- Competencia estratégica
- Competencia sociocultural

Los principios didácticos que nos propone la legislación, podemos apreciar la estrecha relación que guardan con el enfoque prescrito. Son los siguientes:

- Organización de los contenidos en torno a las tareas
- Utilización de situaciones comunicativas variadas, funcionales y significativas
- Uso de material auténtico en la medida de lo posible
- Integración de las cuatro destrezas básicas
- Primacía del uso instrumental del lenguaje sobre la corrección o la explicación teórica
- Utilización de la lengua inglesa como vehículo de comunicación
- Respeto a los diferentes ritmos y estilos de aprendizaje
- Los intereses y conocimientos previos de los alumnos servirán de punto de partida para posibilitar su implicación activa en la construcción de sus propios aprendizajes.

4. EL PAPEL DEL PROFESOR Y DEL ALUMNO HOY EN DÍA

El papel del estudiante de lenguas extranjeras, en el sistema escolar español, sigue siendo bastante reducido a causa de las costumbres didácticas inmovilistas en las otras disciplinas, y, en algunos casos, a las deficiencias en la formación del profesorado. Los alumnos aceptan participar, pero no suelen tener iniciativa, y esperan casi siempre que sea el profesor el que la tome. El enseñante



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 Nº 27 FEBRERO 2010

queda pues como el modelo de referencia respecto a los saberes y a los saberes hacer, y como el organizador de los tiempos y los espacios, así como el que provoca la comunicación. Sin embargo, hay que señalar que allí donde se establece una negociación, explícita o implícita, por pequeña que sea, de la sistematización de los procedimientos didácticos de análisis explicación-reformulación-análisis-explicación, la respuesta de los alumnos es positiva y la mejora de las interacciones en clase es importante (evidentemente, esto depende también de la tipología de las tareas y de las actividades a realizar, así como de los criterios de evaluación propuestos).

4.1. La gramática

La más controvertida de las nociones en los enfoques comunicativos, hasta tal punto que estaba mal visto hablar de ella, sobre todo si añadía las nociones de "sitematización" y de "memorización". Esta visión se ha corregido a partir de las actividades de conceptualización (actividades de descubrimiento y de sistematización de la organización de los conceptos, de las nociones, de las reglas generales, etc.), lo que ha permitido trabajar en la investigación de la complementariedad de la gramática normativa y de la gramática descriptiva, así como de las gramáticas explícita e implícita, para desarrollar una gramática de aprendizaje. Además, ha habido que responder al problema de la progresión en el aprendizaje, se ha constatado que hay dos tipos de progresión que son complementarias: una progresión que establece relaciones cada vez más complejas (estructuras, semántica, organización de las oraciones, encadenamiento de los actos de habla...), con progresión en hélice, y otra que avanza por asimilación de los conocimientos, tras su mecanización, por medio de análisis y de la reflexión, esta última cuestiona las adquisiciones contrastándolas con todo lo que había sido aprendido y haciendo nuevas hipótesis, lo que parece explicar en parte el hecho de los saltos atrás de los alumnos.

4.2. La fonética-fonología

En contradicción con la importancia dada a la comunicación oral, en los primeros momentos de los enfoques comunicativos, el entrenamiento audiofonatorio no se consideraba pertinente para la expresión oral y la comprensión oral del sentido global, salvo para algunos textos sobre todo teóricos. Actualmente, se vuelve a considerar muy importante, pues se ha constatado que la entonación y la pronunciación son fundamentales para la decodificación desde el punto de vista lingüístico y psicolingüístico, ya que permite percibir los matices afectivos y culturales que facilitan y hacen coherente la comunicación.

4.3. Las cuatro destrezas

Aunque desde hace ya mucho tiempo se habla de destrezas integradas, los enfoques comunicativos son los que, con la utilización de los documentos auténticos y la situación de comunicación como ejes vertebradores del aprendizaje, han desarrollado esta noción hasta sus últimas consecuencias en las progresiones y secuencias. Sobre todo porque para comprender el sentido de una comunicación se parte de las tres dimensiones de la significación:

1. Eje de la referencia: de qué se habla, léxico-semántico y cultural.
2. Eje de la diferencia o de los materiales significantes: cómo se dice y con qué, lingüístico-fonético-fonológico.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 27 FEBRERO 2010

3. Eje de la comunicabilidad: quién habla a quién, por qué, para quién, en qué contexto, con qué intenciones, pragmático-discursivo.

4.4. Las simulaciones y los juegos (literarios, de rol, otros)

Los juegos, por estar ligados al aprendizaje de la vida cotidiana en sociedad y por trabajar las destrezas de forma integrada, tienen un lugar importante en el enfoque comunicativo. Aunque se han realizado investigaciones sobre dicho punto, habría que ampliar más las investigaciones sobre la utilización de dicho material en las lenguas extranjeras: los enfoques, el desarrollo global de los alumnos y su papel y su lugar en la progresión y en la secuencia de las unidades didácticas a lo largo de un curso.

4.5. Las nuevas tecnologías

Los enfoques comunicativos pueden aprovechar toda tecnología que permita la interacción real en directo o en diferido: el teléfono, el fax, la carta, el video, el video-conferencia, el correo electrónico, las autopistas de la información (Internet u otras). No obstante, algunas técnicas o materiales deben ser adaptados a las diversas situaciones de enseñanza/aprendizaje escolares o a distancia, sobre todo los que permiten la autonomía total: la enseñanza asistida por ordenador, los relatos y juegos, etc. Todos estos elementos, que vehiculan saberes, saberes hacer, cultura, valores, etc., tienen un papel que jugar en la formación social, en el desarrollo de la persona que le permitirá ajustar su aprendizaje a partir de sus necesidades, de sus objetivos y de sus motivaciones, al mismo tiempo que le proporciona los saberes hacer técnicos necesarios para su vida profesional y social.

4.6. La competencia/realización multicultural

La labor del profesor es, debería ser, según el profesor C. Giménez Romero, la de incorporar lo que es socioafectivo a la interculturalidad, la adopción de técnicas para resolver problemas como hilo conductor de la metodología, el rechazo del culturalismo y la integración de la teoría y la práctica. Cuatro objetivos que deberían informar la práctica de todos los profesores.

Sobre todo si tenemos en cuenta que el alumno, para llegar a la organización de su propio sistema de conocimientos generales y lingüístico-culturales, es decir, una competencia/realización comunicativa en la lengua materna y en la lengua extranjera, aprende, según Vigostky, en ésta última, primero los conceptos científicos y luego los espontáneos, pero los primeros se construyen sobre los conceptos cotidianos de la lengua materna. Estos conceptos cotidianos constituyen el conocimiento metalingüístico y el dominio de la competencia/realización en lengua materna, y ayudan, como hemos dicho, a la constitución de los conceptos científicos que, a su vez, permitirán el desarrollo de los conceptos espontáneos en lengua extranjera. Éstos se traducen en comportamientos espontáneos a partir de las teorías y de las hipótesis personales implícitas sobre el contexto lingüístico y del contexto de la situación de comunicación. El hecho de comprender otra cultura, no implica la pérdida de la propia, al contrario, la capacidad de contrastar y adicionar, indica que ha habido un cambio cualitativo en el desarrollo de la personalidad que ha superado una etapa egocéntrica, permitiendo el desarrollo de la capacidad de adaptación a los comportamientos de la otra lengua y cultura, tanto verbales como no verbales.



ISSN 1988-6047 DEP. LEGAL: GR 2922/2007 N° 27 FEBRERO 2010

Por otra parte, no hay que olvidar que, en la construcción de cualquier aprendizaje, la herencia filogenética se une al desarrollo ontogenético, en función de las características del medio social en que se vive, de la biografía del alumno, de la ayuda de la familia, de la calidad de la enseñanza que recibe, las posibilidades de movilidad social de la ciudad, etc. El análisis de la situación de enseñanza/aprendizaje y las necesidades y motivaciones debe completarse con dichos datos, ya que, según Álvarez, “un proyecto de aprendizaje de la lengua extranjera debe partir del conocimiento previo de las condiciones del contexto sociocultural” (situación física, medio, programa de actividades, etc.). Para que el aprendizaje sea efectivo, debe responder a las etapas del desarrollo cultural y social del alumno (esto implica el paso de la acción a la representación, de la comunicación al metaconocimiento y no al contrario) y al proceso de utilización de la lengua extranjera que se aprende (lo que implica el paso de la funcionalidad a la focalización y no al revés). Los enfoques comunitarios, que proponen la interacción social como el medio para desarrollar los aspectos socio-afectivos y simbólico-imaginarios, permiten al alumno adquirir comportamientos adaptados a las situaciones comunicativas en otras culturas y en la propia.

5. CONCLUSIÓN

Teoría y práctica son campos complementarios que se enriquecen, de manera que si uno genera al otro, el segundo alimenta al primero aportándole nuevo y significativos datos sobre lo que reafirmarse y/o cambiar. En el caso que nos ocupa y en relación al área de Idioma- Inglés eso también sucede.

6. BIBLIOGRAFÍA

- LARSEN-FREEMAN, D. (1986). Techniques and Principles in Language Teaching. Oxford University Press.
- RICHARDS, J. & RODGERS, T. (1984). Approaches and Methods in Language Teaching. A Description and Analysis. Cambridge

Autoría

- Nombre y Apellidos: María Luisa Jiménez Izquierdo
- Centro, localidad, provincia: Córdoba
- E-mail: m_luisa212@hotmail.com